

INSTITUT FRANÇAIS EN ESPAGNE

MARQUÉS DE LA ENSENADA, 10

MADRID



CONCERT

par

**Josefina RIBERA**

Violoniste

accompagnée au piano par **Gerardo GOMBAU**

avec le concours du Maître

**Joaquín TURINA**

Jeudi 26 Avril 1945

à 7 heures.

# PROGRAMME

## I

Sonate en fa . . . . . **BOUVARD**  
(1683-1760)

Adagio. - Allemande.

Sarabande. - Presto.

Minuetto.

Forlane . . . . . **MOURET**  
(1682-1738)

Les petits moulins à vent . . . . . **COUPERIN**  
(1668-1733)

**Josefina RIBERA**  
et **Gerardo GOMBAU**

## II

Sonata Española . . . . . **TURINA**

Lento. - Tema con variaciones.

Vivo.

Adagio. - Allegretto moderato.

**Josefina RIBERA**  
et l'auteur.

## III

Mazurka . . . . . **CHOPÍN**

Berceuse . . . . . **FAURE**

Minstrels . . . . . **DEBUSSY**

Tango. . . . . **ALBÉNIZ**

Danse de «La vie brève» . . . . . **FALLA**

**Josefina RIBERA**  
et **Gerardo GOMBAU**

Josefina RIBERA offre aux amis de l'Institut un intéressant concert, que rehausse encore la présence au piano du maître TURINA. Cette jeune artiste a déjà derrière elle un brillant passé: elle commença sa carrière musicale à cinq ans et, après avoir fait ses études de violoniste sous la direction de Antonio FERNÁNDEZ BORDAS, elle obtint au Real Conservatorio de Música y Declamación les premiers prix de violon et de musique de chambre. Sa carrière de soliste, qui commence alors, n'est pas entravée par son travail intense aux deux orchestres Nacional et Sinfónica. Au cours de nombreux concerts, tant à Madrid qu'en province, elle a fait preuve d'un talent déjà mûri et s'est affirmée comme une des valeurs les plus solides de la jeune école espagnole. Signalons notamment ses fréquentes auditions à Radio Nacional, et le grand succès de public et de critique qui accueillit récemment à Valence son exécution de la *Sonata española*, de TURINA.

Dans le programme de notre concert, il faut signaler particulièrement les deux sonates, l'une française du XVIII<sup>e</sup> siècle, l'autre espagnole d'aujourd'hui, à cause de leur qualité musicale, mais aussi parce qu'on a trop rarement l'occasion de les entendre. La *Sonate* de Bouvard, que Josefina RIBERA exécute, accompagnée par l'excellent pianiste Gerardo GOMBAU, n'a figuré sur aucun des programmes dont nous ayons eu connaissance à Madrid. Bouvard est un des meilleurs représentants de cette école parisienne de violon qui fut brillante pendant tout le XVIII<sup>e</sup> siècle. Violoniste, chanteur, compositeur dramatique, il se dispersa, mena une vie de bohème et mourut dans la misère: mais ses dons sont incontestables, et l'on en jugera par l'aimable et élégante *Sonate en fa*, qui fait partie de son *Premier livre de Sonates*, publié en 1723.

La *Sonata Española* de TURINA est une des réussites les plus attachantes du grand musicien sévillan. Comme d'autres oeuvres du maître, elle s'efforce de concilier l'architecture propre à la musique de chambre et le sentiment populaire andalou. Un thème générateur que le violon expose en solo dès le début de l'oeuvre, en assure l'unité mélodique. Le premier mouvement présente un thème avec des variations sur différents rythmes (dont certains viennent du nord). Le *Scherzo*, d'atmosphère franchement gitane, est une *zambra* tumultueuse, dynamique, d'une allégresse folle. Le *Final* est conçu dans la forme-sonate traditionnelle, sur la base du thème générateur et d'un second thème, sorte de *fandango* qui prend une importance croissante, passe au premier plan et termine l'oeuvre sur d'amples sonorités.

Composée en 1934, jouée en première audition à Londres, cette sonate n'a presque jamais été donnée à Madrid. En acceptant de tenir lui-même le partie de piano, le maître TURINA donne à l'Institut Français une marque nouvelle de cette amitié dont nous avons eu déjà tant de preuves, et nous avons plaisir à l'en remercier.